

ВИОЛЕТТА ГРИГОРЯН

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ РЕФЕРИРОВАНИЮ В АСПЕКТЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ УРОКОВ
РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

Учет будущей специальности студентов определяет профессиональную направленность практического курса русского языка в вузе, подготавливающего учащихся к их будущей трудовой деятельности.

На наш взгляд, на современном этапе уроки русского языка в вузе должны строиться именно с учетом специальности студентов, то есть иметь четкую профессиональную ориентацию. Учебно-профессиональная деятельность предполагает общение студентов с преподавателем и между собой на учебно-профессиональные и профессиональные темы.¹ Такая постановка вопроса требует разработки специальной «технологии» обучения русскому языку.

Проводя экспериментальное обучение с профессиональной направленностью на факультете информатики РАУ, мы, в первую очередь, адаптировали в учебных целях текстовый материал (литература по специальности), отобрали необходимые тексты, которые приняли за основную единицу обучения. В ходе предварительного исследования выяснилось, что письменная речь является наиболее слабым звеном в системе проблемного обучения русскому языку. Между тем, профессиональные задачи, особенно в сфере учебно-профессионального общения, связанные с письменной формой выражения мысли (работа над спец. текстом), очень велики. Ведь анализ специального текста, работа над ним связаны с такими обязательными видами обработки содержания материала, как составление плана, тезисов, конспекта. Все перечисленные виды работ являются хорошей школой для формирования языковых и стилистических навыков научной речи, помогают также выработке интеллектуальных умений более сложного порядка, таких как составление аннотаций, написание рецензий, рефератов, докладов, способствуют закреплению навыков владения научно-деловыми формами речи. Более того, овладение данными умениями, на наш взгляд, совершенно необходимо для будущей профессиональной деятельности студентов.

К числу эффективных форм организации научного творчества учащихся относятся также самостоятельные работы по подготовке научных рефератов различного типа. Однако реферирование специальных текстов мы рассматриваем как заключительный этап обучения письменной профессиональной речи на русском языке.

В рамках предлагаемой методики нами выбрана четкая последовательность работ соответственно с этапами обучения: составление плана, составление тезисов (1 этап обучения), составление конспекта, составление аннотаций, написание рецензий (2 этап обучения), написание рефератов, докладов (3 этап обучения).

Наиболее важным и ответственным является первый этап, т.к. здесь закладывается основа. Успешность овладения навыками реферирования во многом определяется правильно организованной работой именно на начальном этапе. Именно на первом этапе необходимо развитие познавательных процессов, которые имеют самое непосредственное отношение к работе над связным текстом. Учащихся надо научить полноценно воспринимать текст, уметь выделять смысловые опоры. Выделение смысловых опор, позволяющих адекватно проследить развитие сюжетной линии, последовательность описания, логику рассуждений, является наиболее фундаментальным действием, обеспечивающим как понимание, запоминание и воспроизведение текста, так и (со временем) навыки самостоятельного составления его.

Как справедливо отмечает А.А. Вейзе, восприятие целого текста начинается с заголовка². Заголовок следует считать органичной составной частью текста, и ему принадлежит важнейшая роль в передаче основной информации. Роль заголовка состоит в создании содержательной установки (гипотезы), которая превращает чтение в активный процесс. Информационная функция заголовка подчеркивается многими исследователями (В.Н. Комиссаров, Г.Я. Солганик, В.И. Агамджанова и мн. др.). Анализ показывает, что в большинстве случаев заголовки включают значения, чаще всего повторяющиеся в тексте, т.е. наиболее важные тематические слова, входящие в лексическую тематическую сетку.

Таким образом, заголовок можно рассматривать как элемент тематической сетки.

На начальном этапе после ознакомительного чтения текста мы предлагаем студентам следующие задания: подберите заголовок к тексту, подберите несколько заголовков к тексту, чей заголовок оказался наиболее

удачным и почему, из приведенных заголовков выберите наиболее удачный и т.п. Отметим, что на данном этапе необходимо уделять особое внимание такому важному виду работы, как чтение. Ведь суть процесса получения информации сводится к декодированию смысла, заложенного автором в тексте. Декодирование включает сравнение, анализ, синтез, обобщение, абстракцию и ряд других мыслительных операций, которые входят в состав механизмов чтения³.

Понимание текста складывается из понимания единичных фактов, установления между ними связи и их иерархии, и на этой основе – объединения их в смысловое целое. Это требует наличия у читающих следующих умений:

1. Умение выделять в тексте отдельные его элементы.
2. Умение обобщать, синтезировать отдельные факты, устанавливать их иерархию (главное – второстепенное), объединять в смысловые куски в результате установленной связи между ними.
3. Умение соотнести отдельные части текста друг с другом, выстроить факты в логической последовательности.
4. Умение сделать вывод на основе фактов текста.
5. Умение оценить изложенные факты в целом.
6. Умение интерпретировать подтекст и т.д.

Эффективность подготовки специалиста любого профиля находится в прямой зависимости от того, насколько полно в процессе этой подготовки учитываются особенности его будущей профессиональной деятельности⁴. Поэтому в нашей системе обучения уделяется большое место чтению текстов по специальности. Параллельно должна вестись работа над специальной лексикой и специальной терминологией. Здесь мы используем обычные лексические и лексико-грамматические упражнения тренировочного типа. Лексический состав упражнений подобран нами на основе анализа лексики текстов по специальности (информатика). Необходимость того, чтобы все языковые единицы, составляющие обязательный минимум, «прошли» через учащихся, признается теперь большинством методистов. А результатом многократного повторения (употребления) той или иной языковой единицы в упражнении определенного уровня будет соответствующий уровень автоматизма.

Итак, начальный этап, как и все последующие, являющийся частью курса, должен характеризоваться определенной законченностью и

представлять собой базу для дальнейшего обучения. В отношении чтения задачи этого этапа можно сформулировать следующим образом:

1. Студенты должны владеть ознакомительным и изучающим чтением текстов по специальности. Языковой состав текстов не должен выходить существенно за рамки определенного лексического минимума.
2. Студенты должны достичь определенной скорости ознакомительного чтения про себя.

Накопив определенный запас активной и пассивной специальной лексики и специальной терминологии, а также приобретая навыки чтения текстов по специальности на русском языке, студенты готовы перейти ко второму этапу обучения (составление аннотаций, написание рецензий), непосредственно подготавливающего их к написанию рефератов. Этот этап мы связываем с развитием творческих умений и навыков, а также активизацией умственных способностей учащихся. На начальном этапе студентам предлагаются небольшие адаптированные тексты для рецензии или аннотации. Затем по мере накопления умений и навыков тексты усложняются. В заданиях вносится также элемент соревновательности: чья рецензия (аннотация) лучше? Кто написал быстрее? Кто полнее, лаконичнее раскрыл тему? и т.д.

Практически после второго этапа студенты бывают готовы к написанию реферата. В методическом плане реферат рассматривается как сочинение логического типа по данной специальности и как сокращения текста с целью сжатого пересказа основного его содержания (реферативные рецензии), и как письменный или устный доклад с изложением какой-либо научной проблемы и т.д.

Таким образом, на заключительном этапе обучения студенты должны уметь четко ориентироваться в научной литературе, выделять главное в потоке информации и грамотно анализировать прочитанное при составлении доклада или реферата. Согласно данным, полученным в ходе опытной работы, первые два этапа естественным образом подготавливают студентов к умению правильно работать с литературой по специальности и прививают навыки реферирования научного текста.

Значение работы по составлению рефератов в процессе обучения русскому языку в вузе очень велико. Во-первых, эта работа поможет студенту национального вуза привлекать в своей профессиональной деятельности специальную литературу на русском языке, а также усвоить

элементарные основы научного труда. Во-вторых, упражнения в составлении рефератов вырабатывают точность и быстроту ориентировки в вопросе, способность лаконичного изложения темы, поскольку, сущность реферирования, как справедливо отмечает В. Гюбнер, это краткое изложение содержания источника.

Материалом для реферирования в нашем экспериментальном обучении первоначально служили адаптированные научные тексты учебного характера, а также адаптированные научные статьи. Затем задание усложнилось и студентам предлагался уже неадаптированный материал: научные и научно-популярные статьи по специальности. При отборе текстов мы учитывали необходимое условие: материалы для реферирования должны заключать в себе информационную ценность, логичность изложения, содержательную и языковую доступность³.

На этом этапе обучения реферированию мы предлагаем различные виды работ. Наиболее простое задание – подробное реферирование темы, развернутый доклад. Более сложным заданием представляется сжатое реферирование текста. Этот вид работы диктует соответствующую стилистическую реконструкцию предложенного материала. Ведь при сокращении текста создается новый стилистический вариант, в котором с помощью иных композиционных и речевых средств решается та же коммуникативная задача, что и в исходном тексте. Такой реферат представляет собой не пересказ текста, а свободное изложение мыслей по поводу прочитанного. Его специфика проявляется не столько в краткости употребленных здесь фраз и предложений, сколько в лаконизме выражения, варьировании и трансформации исходных синтаксических структур. Исходя из всего вышесказанного, данному виду работы над текстом мы уделяем особое внимание.

Процесс работы над написанием реферата способствует запоминанию языкового материала и сохранению его в памяти, поскольку:

а) будучи одним из видов интеллектуальной деятельности, реферирование способствует усилению работы памяти,

б) материал по реферированию специальных текстов позволяет обеспечить многократное повторение одних и тех же единиц, что помогает установить большое число связей разнообразного характера,

в) в процессе реферирования участвуют несколько видов памяти, в том числе и разные ее типы: зрительная, моторная (внутреннее проговаривание), слуховая (внутреннее звучание).

Реферирование предполагает использование различных материалов по данной тематике, что способствует обильному чтению текстов по специальности, а это в свою очередь ведет к овладению языковым материалом. Написание рефератов дополняется устными формами работы, поскольку студентам обычно бывает предложено зачитать свой реферат в аудитории.

Чтение рефератов в аудитории является обязательным компонентом работы по овладению студентами языковым материалом, включая развитие и некоторых языковых умений. Чтение рефератов вслух используется также как эффективное упражнение для развития устной продуктивной речи учащихся и одновременно для развития навыков аудирования, поскольку после ознакомления с рефератом, студенты должны дать свою оценку прослушанного, задать вопросы, касающиеся данной темы. Затем можно организовать беседу, диспут. А в заключительной стадии третьего этапа обучения можно использовать и такой вид работы, как устный реферат (доклад).

Таким образом, можно отметить, что такой вид самостоятельной работы над текстом, как реферирование, развивая творческие возможности студентов в учебно-профессиональной деятельности и воспитывая у них интеллектуальные навыки и умения, способствует овладению русской речью как в плане языковом (от модели простого предложения к сложному, тематически связанному построению языковой конструкции), так и в плане логическом (от составления плана к самостоятельному развертыванию описательно-доказательных выступлений).

ЛИТЕРАТУРА

1. Гюбнер В., Реферирование иноязычных источников информации по вопросам преподавания иностранных языков в вузе, М., 1970г., вып. 4
2. А. А. Вейзе. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста, М., 1985г., с. 27
3. Там же, с. 55
4. Фоломкина С.К., Обучение чтению на иностранном языке в национальном вузе, М., 1987г., с. 23
5. Зорина Н.Д. Преобразование текста оригинала в связный текст аннотации или реферата на старших курсах неязыкового вуза. – в кн. Методика преподавания иностранных языков в вузе, М., 1972г., т. 2, ч. 250